

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 583/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

NT 171-D

DS 21 (DX - DJ)
9-1971

Injection électronique
Elektronische Benzineinspritzung
Electronic fuel injection
Inyección electrónica
Iniezione elettronica

HYDRAULIQUE

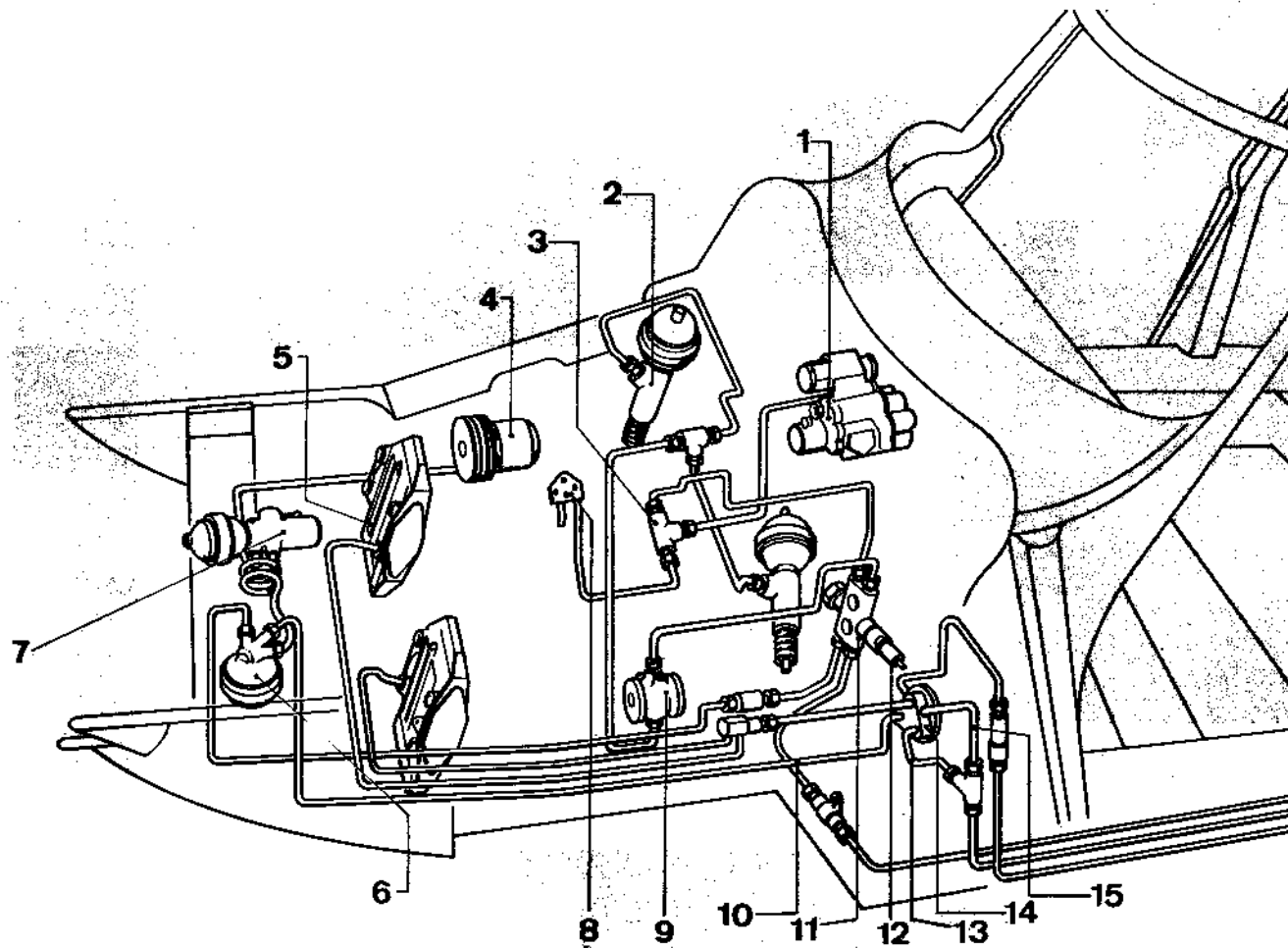
HYDRAULIK

HYDRAULIC SYSTEM

HIDRAULICA

IDRAULICA

SCHEMA CIRCUIT HP - SCHEMA DES HD-KREISLAUFS - HIGH PRESSURE CIRCUIT - ESQUEMA CIRCUITO AP - SCHEMA CIRCUITO AP



D 39-61

| 2 ie | HYDRAULIQUE (suite) | HYDRAULIK (Forts.) | HYDRAULIC SYSTEM (continued) | HYDRAULICA (continuación) | IDRAULICA (seguito) |
|------|---|---|---|---|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bloc hydraulique 2. Cylindre de suspension Avant 3. Raccord 3 voies 4. Pompe HP 5. Etrier de frein Avant 6. Accumulateur de frein Avant 7. Conjoncteur - Disjoncteur 8. Alimentation de la commande hydraulique de crémaillère 9. Correcteur de hauteur Avant 10. Alimentation de la commande de frein pour le freinage Avant 11. Vanne de priorité 12. Retour de fuite 13. Alimentation de répartition de freinage 14. Raccord de commande de frein 15. Alimentation de la commande de frein pour le freinage arrière | <ol style="list-style-type: none"> 1. Schaltblock 2. Vorderer Federzylinder 3. Dreiwegeverbindung 4. HD - Pumpe 5. Vordere Bremstragplatte 6. Vorderer Bremsdruckspeicher 7. Druckregler 8. Zufuhr der hydraulischen Zahnstangenbetätigung 9. Vorderer Höhenkorrektor 10. Zufuhr zur Bremsbetätigung für Vorderradbremse 11. Sicherheitsventil 12. Rücklauf 13. Zufuhr zum Bremsventil 14. Verbindung für Bremsbetätigung - 15. Zufuhr zur Bremsbetätigung für Hinterradbremse | <ol style="list-style-type: none"> 1. Hydraulic selector 2. Suspension cylinder front 3. Union, 3 - way 4. High - Pressure Pump 5. Brake Unit, front 6. Brake accumulator, front 7. Pressure - Regulator 8. Feed to power - Steering 9. Height corrector, front 10. Feed to pedal gear for front brakes 11. Priority valve 12. Overflow return 13. Feed to brake pressure distribution cylinder 14. Union flange for pedal gear 15. Feed to pedal gear for rear brakes | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bloque hidráulico 2. Cilindro de suspensión del. 3. Racor de 3 bocas 4. Bomba A.P. 5. Estribo de freno delantero 6. Acumulador de freno delantero 7. Conjuntor - Disyuntor 8. Alimentación del mando hidráulico de cremallera 9. Corrector de altura delantero 10. Alimentación del mando de freno para frenado delantero 11. Válvula de prioridad 12. Retorno de fugas 13. Alimentación de repartición de frenado 14. Racor de mando de freno 15. Alimentación del mando de freno para el frenado trasero | <ol style="list-style-type: none"> 1. Blocco idraulico 2. Cilindro di sospensione anteriore 3. Raccordo 3 vie 4. Pompa A.P. 5. Staffa freno anteriore 6. Accumulatore freno anteriore 7. Congiuntore - Disgiuntore 8. Alimentazione del comando idraulico della cremagliera 9. Correttore altezze anteriore 10. Alimentazione del comando freni per frenatura anteriore 11. Valvola di priorità 12. Ritorno recuperi 13. Alimentazione della ripartizione frenatura 14. Raccordo comando freni 15. Alimentazione del comando freni per la frenatura posteriore |
| | <p>NOTE : Sur les véhicules DJ le raccord 3 voies (3) est remplacé par un raccord 2 voies, le bloc hydraulique n'existant pas.</p> | <p>ANM.: Bei den DJ-Fahrzeugen ist die Dreiwege-Verbindung durch eine Zweiwegeverbindung ersetzt, da kein Schaltblock existiert.</p> | <p>NOTE : On the DJ which has no hydraulic selector, the 3 way Union (3) is replaced by a 2 way Union.</p> | <p>OBSERVACION : En los vehículos DJ el racor 3 bocas (3) está reemplazado por un racor 2 bocas; puesto que el bloque hidráulico no existe.</p> | <p>NOTA : Sui veicoli DJ il raccordo 3 vie (3) è sostituito da un raccordo 2 vie; il blocco idraulico non esiste.</p> |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 583/1

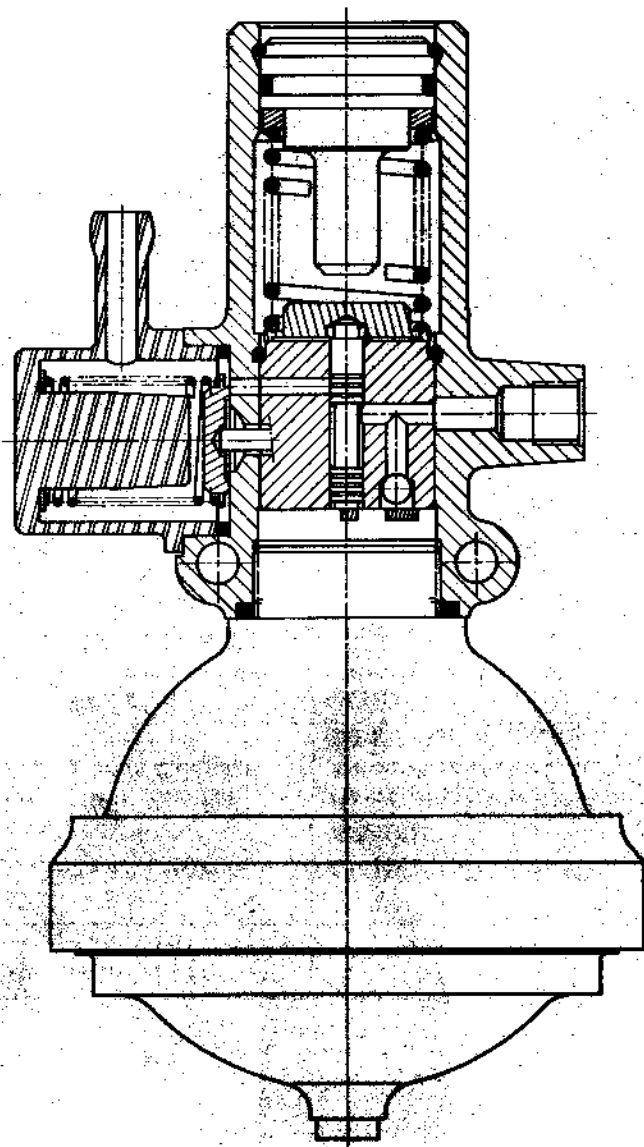
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

D. 390.00

DS 21 (DX-DJ)
9-1971

Injection électronique
Elektronische Benzineinspritzung
Electrónica fuel injection
Inyección electrónica
Iniezione elettronica

| HYDRAULIQUE (suite) | HYDRAULIK (Forts.) | HYDRAULIC SYSTEM (continued) | HYDRAULICA (continuación) | IDRAULICA (seguito) | |
|---|---|--|--|---|--|
| <p>CONJONCTEUR-DISJONCTEUR A TIROIR PILOTE</p> <p>Pression de conjonction Pression de disjonction Rondelles de réglage : Epaisseurs : Chambre de conjonction : 2 rondelles = 0,7 et 0,3 mm</p> <p>Chambre de disjonction : 1 rondelle de 0,3 mm</p> <p>Une rondelle de 0,7 mm fait varier la pression de : Une rondelle de 0,3 mm fait varier la pression de :</p> | <p>DRUCKREGLER MIT STEUERSCHIEBER</p> <p>Einschaltdruck Ausschaltdruck Einstellscheiben : Stärken : Einschaltkammer : 2 Unterlegscheiben von 0,7 und 0,3 mm</p> <p>Ausschaltkammer : 1 Unterlegscheibe von 0,3 mm</p> <p>1 Unterlegscheibe von 0,7 mm verändert den Druck um : 1 Unterlegscheibe von 0,3 mm verändert den Druck um :</p> | <p>PRESSURE-REGULATOR PILOT-VALVE TYPE</p> <p>Cut-in pressure Cut-out pressure Adjusting washers : Thicknesses : Cut-in chamber : 2 shims = 0,7 and 0,3 mm</p> <p>Cut-out chamber : 1 shim of 0,3 mm</p> <p>A 0,7 mm thick shim alters the pressure by : A 0,3 mm thick shim alters the pressure by :</p> | <p>CONJUNTOR-DISYUNTOR DE VALVULA PILOTO</p> <p>Presión de conjunción Presión de disyunción Arandelas de regulación Espesor : Cámara de conjunción : 2 arandelas = 0,7 y 0,3 mm</p> <p>Cámara de disyunción : 1 arandela de 0,3 mm</p> <p>Una arandela de 0,7 mm hace variar la presión en : Una arandela de 0,3 mm hace variar la presión en :</p> | <p>CONGIUNTORE-DISGIUNTORE A DISTRIBUTORE PILOTA</p> <p>Pressione di congiunzione Pressione di disgiunzione Rondelle di regolazione Spessori : Camera di congiunzione : 2 rondelle = 0,7 et 0,3 mm</p> <p>Camera di disgiunzione : 1 rondella da 0,3 mm</p> <p>Una rondella da 0,7 mm fa variare la pressione di : Una rondella da 0,3 mm fa variare la pressione di :</p> | <p>$140 \begin{smallmatrix} + \\ 0 \end{smallmatrix} 10 \text{ kg/cm}^2$ (1991 to 2133 psi) $165 \begin{smallmatrix} + \\ 0 \end{smallmatrix} 10 \text{ kg/cm}^2$ (2347 to 2489 psi)</p> <p>7 kg/cm² (100 psi) 3 kg/cm² (43 psi)</p> |
| <p>ACCUMULATEUR PRINCIPAL</p> <p>Pression de gonflage (marquée sur bouchon)</p> | <p>HAUPTDRUCKSPEICHER</p> <p>Gasdruck (Auf Stopfen markiert)</p> | <p>MAIN ACCUMULATOR</p> <p>Inflation Pressure («65» on filler screw)</p> | <p>ACUMULADOR PRINCIPAL</p> <p>Presión de llenado (grabada sobre el tapón)</p> | <p>ACCUMULATORE PRINCIPALE</p> <p>Pressione di gonfiaggio (marcata sul tappo)</p> | <p>$65 \begin{smallmatrix} + \\ - \end{smallmatrix} 2 \text{ kg/cm}^2$ - 15 (711 to 996 p.s.i)</p> |
| <p>NOTE IMPORTANTE L'accumulateur principal monté sur ce véhicule est celui en acier forgé et visé.</p> | <p>WICHTIGE ANMERKUNG Der Hauptdruckspeicher an diesem Fahrzeug ist aus geschmiedetem Stahl und verschraubt.</p> | <p>IMPORTANT NOTE The main accumulator on this vehicle is of the two piece type (forged half-spheres screwed together).</p> | <p>OBSERVACION IMPORTE El acumulador principal montado sobre este vehículo es el de acero forjado y roscado.</p> | <p>NOTA IMPORTANTE L'accumulatore principale montato su questi veicoli è quello in acciaio forgiato e avvitato.</p> | |



D. 39-59

| | | | | |
|------|--|---|--|---|
| 5 ie | MANUEL DE RÉPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | Dh. 314-0 DS 21 (DX-DJ) 9-1971 → | Injection électronique Elektronische Benzineinspritzung Electronic fuel injection Inyección electrónica Iniezione elettronica |
|------|--|---|--|---|

| HYDRAULIQUE (suite) | HYDRAULIK (Forts.) | HYDRAULIC SYSTEM (continued) | HYDRAULICA (continuación) | IDRAULICA (seguito) | |
|---|---|--|--|--|---|
| CYLINDRE DE DEBRAYAGE Ne diffère du cylindre de débrayage de la DS 21 que par : - Ressort intérieur compensateur donnant de la progressivité à l'embrayage - Diamètre intérieur | KUPPLUNGSZYLINDER Unterscheidet sich vom Kupplungszyylinder des DS 21 nur in folgendem : - Innere Ausgleichsfeder, welche der Kupplung mehr Progressivität verleiht - Innen - Durchmesser | CLUTCH CYLINDER Only differs from the DS 21 Clutch Cylinder by : - Internal compensating spring for progressivity of clutch engagement - Inside diameter | CILINDRO DE DESEMBRAGUE No se diferencia del cilindro de desembrague del DS 21 nada más que por : - Muelle interior compensador que da progresividad al embragar - Diámetro interior | CILINDRO DI DISINNESTO Differisce dal cilindro di disinnesto della DS 21 solo per : - Molla interna compensatrice assicurante progressività alla frizione - Diametro interno | 22,5 ^{+ 0,032} ₀ mm |
| REGULATEUR CENTRIFUGE Ne diffère du régulateur centrifuge de la DS 21 que par : - Masselottes plus légères - Repère jaune sur le régulateur | FLIEHKRAFTREGLER Unterscheidet sich vom Fliehkraftregler des DS 21 nur in folgendem : - Leichtere Fliehgewichte - Gelbe Markierung am Regler | CENTRIFUGAL REGULATOR Only differs from the DS 21 Centrifugal Regulator by : - Bob-weights lighter - Yellow mark on regulator | REGULADOR CENTRIFUGO No se diferencia del regulador centrífugo del DS 21 nada más que por : - Masas de inercia más ligeras - Marca amarilla sobre el regulador | REGOLATORE CENTRIFUGO Differisce dal regolatore centrifugo della DS 21 solo per : - Masse centrifughe più leggere - Riferimento giallo sul regolatore | |

| 6 ie- | HYDRAULIQUE (suite) | HYDRAULIK (Forts.) | HYDRAULIC SYSTEM (continued) | HYDRAULIC (continuación) | IDRAULICO (seguito) |
|-------|---|---|---|--|---|
| | <p>CORRECTEUR DE REEMBRAYAGE Modifications pour le véhicule injection électronique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mode de fixation différent (pas de goujon inférieur de fixation) - Tarage différent | <p>KUPPLUNGSKORREKTOR Änderungen beim Fahrzeug mit elektronischer Benzineinspritzung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unterschiedliche Befestigungsart (kein unterer Stehbolzen zur Befestigung) - Tariierung verschieden | <p>CLUTCH RE-ENGAGEMENT Modifications for cars with Electronic Fuel Injection:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Different method of fixing (no lower fixing stud) - Different pressure setting | <p>CORRECTOR DE REEMBRAGUE Modificaciones en los vehículos de inyección electrónica :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Forma de fijación diferente (no tiene espárrago inferior de fijación) - Tarado diferente | <p>CORRETTORE DI REINNESTO Modifiche per il veicolo a iniezione elettronica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fissaggio diverso (assenza del prigioniero inferiore di fissaggio) - Taratura diversa |
| | <p>BLOC HYDRAULIQUE Modifications pour le véhicule injection électronique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La fixation est identique à celle de la DS 21 mais le bloc hydraulique est incliné de quelques degrés à droite | <p>SCHALTBLOCK Änderungen am Fahrzeug mit elektronischer Benzineinspritzung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Befestigung ist die gleiche wie beim DS 21, doch ist d. Schaltblock um einige Grade nach rechts geneigt | <p>HYDRAULIC SELECTOR Modification for E.F.I. vehicles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Same method of fixing as on DS 21 but selector angle slightly altered on LHD cars | <p>BLOQUE HIDRAULICO Modificaciones en los vehículos de inyección electrónica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La fijación es idéntica a la de los DS 21 pero está inclinado algunos grados a derecha | <p>BLOCCO IDRAULICO Modifiche per il veicolo ad iniezione elettronica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il fissaggio è identico a quello della DS 21 ma il blocco idraulico è inclinato di qualche grado a destra |
| | <p>NOTE IMPORTANTE</p> <p>Pour pouvoir être dégagée, la pige servant au calage du sélecteur de vitesses doit être sectionnée de la moitié de la partie moletée</p> | <p>WICHTIGE ANMERKUNG</p> <p>Um den Stift zur Einstellung des Vorwählhebels benutzen zu können, muss man den gerändelten Teil des Stifts um die Hälfte verkürzen</p> | <p>IMPORTANT NOTE</p> <p>To insert and remove the alignment pin, it is necessary to cut off half the knurled portion of the pin</p> | <p>OBSERVACION IMPORTANTE</p> <p>Para poder sacar la varilla de calado del selector de velocidades, es necesario cortarla por la mitad en su parte moleteada</p> | <p>NOTA IMPORTANTE</p> <p>Per poter essere tolta, la spina che serve per la registrazione del selettore dev'essere sezionata dalla metà della parte zigrinata</p> |